

# Silvia Prader-Schucany (1920-1995)

Autor(en): **Decurtins, Alexi / Prader-Schucany, Silvia**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **108 (1995)**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-236085>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Silvia Prader-Schucany (1920-1995)



Ei fuva duront il semester da stad 1945. Reto R. Bezzola aveva annunziau in seminari davart il tema «La poesia romontscha». Nus eran dus treis chischlets Romontschas e Romontschs en quel, mintgin da nus occupaus da scarplir il messadi d'in poet. Denter quels ha ei pariu a mi che Silvia Prader-Schucany hagi, setenend stretgamein vid ils texts ed untgend apprezzaziuns da bienmarcau, tuccau la noda il meglier da tuts cun presentar e pesentar l'ovra d'in scribent sursilvan en moda concentrada, la temprada da siu lungatg, la moda e maniera da poetisar en rema e ritmus. Pli tard hai jeu enderschiu ch'ella dumignava cun sia intelligenza, siu sensori e sentiment e cun sia solida formaziun buca mo l'avischinaziun ad ovras litteraras, mobein era la linguistica sco paucs.

Silvia Prader-Schucany ei naschida 1920 a Turitg en ina famiglia romontscha da veglia tradiziun e da fermas ragischs el Grischun. Ils Schucanys turnavan adina puspei anavos en lur gronda casa da Ftan per passentar las vacanzas. La mumma Olga era ina feglia digl anteriur cusseglier federal Felix Calonder, ch'era carschius si per part a Scuol. Per capir quei meglier sto ins saver ch'il bab, igl architect Gion Calonder, fuva sestabilius per temps a Scuol e Sent, fatschentaus cun construc-

ziuns da casas suenter ils gronds barschaments da vitgs engiadines. Quella lingia da parentella ei semanifestada cunzun dil mument che Felix Calonder ei vegnius clamaus dalla Ligia dils pievels sco president dalla Cumissiun mischedada tudestga-polacca en Silesia aulta per scarpilir e survigilar suenter l'Emprema uiara mundiala las modalitads da pasch e cunfins denter la Tiaratudestga e la Pologna. Calonder ei sesurvius denter auter digl agid giuridic da siu schiender, Emil Schucany. Aschia ei la giuvna famiglia e cun ella era Silvia Prader-Schucany vegnida per temps en Silesia e sestabilida igl empren a Kattowitz, pli tard sin la campagna damaneivel da Tarnowitz.

Anavos a Turitg ein ils Schucanys sestabili a Küsnacht, nua che Silvia ha frequentau las scolas e silsuenter il gimnasi litterar a Turitg.

Ils studis dalla romanistica ha ella fatg a Turitg. Els fuvan lu umbri vai dalla ferma persunalitad da Giachen Jud, che haveva rimnau entuorn el in squadra efficienta era per autras materias neolatinas: Reto Bezzola per la litteratura taliana e medievals e pil romontsch, Teofil Spoerri per la litteratura franzosa e taliana, Arnald Steiger per il spagnol e veglprovenzal, J. U. Hubschmied per la toponomastica e Richard Weiss per la folcloristica.

Tier Giachen Jud ha ella la finala pigliau cantun cun sia vasta lavur cumparativa «Romanischbünden als selbständige Sprachlandschaft». En quella sesprova ella da far ressortir il profil dil romontsch (dil scazi da plaids e dad elements fonetics, morfologics, sintactics e structurals) enviers il Blegnes e Leventines. La lavur stava tuttavia en la perspectiva da Jud che fuva, dapi ils temps dil tema discutau e discutabel «Ladinia ed Italia», adina lundervi d'anflar novs elements ed arguments per l'autonomia linguistica dil romontsch. Carteivel dat ei paucas lavurs, cun las qualas Jud ei s'identificaus aschi da rudien, legend criticamein mintga lingia, commentond e cumpletond en abundonza. Tgi che sa sez, co Jud luvrava e derscheva e rasava ora sia cartoteca e sia savida, sa s'imaginar, tgei temps e tgei breigias ch'ei ha custau alla giuvna doctora da seconfruntar cuntut, da relativar e metter a post las biaras suggestiuns ed ils cuntinuai giavischs da scavar aunc pli afuns. Jud haveva per moda da tschentar a ses students per lur dissertaziuns in vast rom, memia vasts beinsavens ch'ins vegni a frida da dumignar el scosauda. El cass vertent san ins dir cun Helmut Stimm ch'ins stuessi midar il tetel dalla lavur e numnar ella plitost «Die Surselva als selbständige Sprachlandschaft», ei lezza gie el center dallas ponderaziuns, ferton che autras termanidas, per semeglia enviers la Ladinia centrala ni

enviers il Francoprovenzal, vegnan e san buca vegnir fatgas da num. Era cheu s'exprima in'idea cara a Jud, il fatg che gest «das Surselvische die ausgeprägteste und archaischste Phase des Rätoromanischen festhält». Quella cumprova ei reussida cumpleinamein a Silvia Prader-Schucany en sia subastanziosa lavur. Mo il meret ei bein era quel dad haver ughegiu da fullar via curaschusamein en ina selva stgira, el problem aunc oz actual, co vegnir a frida da caracterisar in lungatg cun metodos appropriadas che balluccan buc. Gnanc dubi ch'ella ha cheutras mussau ad auters, co ins savess arrivar a resultats pli valeivels.

In cuort engaschament al Lyceum alpinum a Zuoz ha buca saviu captivar e cuntentar la giuvna Ladina.

1946 ei dunna Silvia sespusada cun Andrea Prader, igl enconuscent pediater da pli tard e professor all'universitad da Turitg. Puspei anavos a Turitg d'ina cuorta dimora cun siu mariu a Losanna, neschan dapi 1947 ils treis affons, ina feglia e dus fegls. La veta da famiglia ha capeivlamein impegnau la giuvna dunna totalmein, aschia ch'ei mava pli e pli vess da promover sia lavur alla stampa. Quella ei cumparida la finala pér 1970 sco volum 60 dalla Romanica Helvetica.

Beadis e beadias tenevan allerta ella cun ils lungatgs e cun la grammatica latina. Aunc ils davos onns eis ella sestentada d'emprender cun ina amitga dils temps da studi il lungatg georgic.

Dapi ils onns 70 eis ei reussiu da gudignar dunna Silvia per la correctura dil manuscret redaziunal dil Dicziunari. Igl ei zaco significativ per sia retratgadah ch'ella vuleva buca daventar commembra dalla Cumissiun filologica, retenend sia contribuziun memia mudesta. Mo sia lavur critica e fina ei buca stada meins gradida. Anzi, sias remarclas pertuccavan oravontut la relaziun bilinga, q.v.d. la relaziun denter text romontsch e translaziun tudestga. E sias qualitads s'exprimevan cunzun en translaziuns da texts vegls difficils u da tals lirics da poets moderns, terrens ch'ella dumignava da maniera nundetg fina e pil redatur da lieunga romontscha sorprendenta. Naven da 1988 ha ella finalmein schau perschuer d'entrar en la Cumissiun filologica sco commembra.

Ils 28 da schaner 1995, il di che nossa Cumissiun filologica fuva radunada a Cuera tier sia seduta annuala, ha Silvia Prader-Schucany bandunau ils ses da casa e nossa pintga cuminonza da retscherca romontscha. Ina malsogna maligna era s'annunziada tier ella igl atun vargau ed ha consumau sias forzas en cuort temps. Sia veta entira, aschia relata l'annunzia da mort, hagi la defuncta dedicau alla famiglia e dasperas agl interess per la litteratura e per la linguistica. Ina dunna da rara intelli-

genza, tgeua, mo tuttavia cunscienta da sesezza, ina persuna che fageva  
pauca feda d'eveniments socials alla surfatscha, ei sestezza per nus  
memia baul.

*Alexi Decurtins*